

OVEREENKOMST

in de vorm van briefwisselingen tussen de Regering van de Republiek Guinee-Bissau en de Europese Economische Gemeenschap betreffende de visserij voor de kust van Guinee-Bissau

Briefwisseling nr. 1*A. Brief van de Regering van de Republiek Guinee-Bissau*

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Guinee-Bissau en de Europese Economische Gemeenschap heb ik de eer U in herinnering te brengen dat mijn Regering haar goedkeuring aan de ondertekening van deze Overeenkomst heeft gehecht in de veronderstelling dat de reders aan wie visvergunningen in het kader van deze Overeenkomst worden verleend zullen bijdragen tot de praktische beroepsopleiding van Guinese onderdanen onder de hierna bepaalde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

1. De trawlers die in het kader van de Overeenkomst mogen vissen in de wateren die onder de jurisdictie of de soevereiniteit van de Republiek Guinee-Bissau vallen, kunnen worden verplicht een aantal Guinese zeelieden aan boord te nemen tot een beloop van 25 % van het gedeelte van de bemanning dat bestaat uit ongeschoold personeel van de brug, van de machinekamer en de dekdienst (matrozen, scheepjongens, oliemannen, kombuisjongens, etc . . .).
2. De reders van de vriesschepen voor de tonijnvisserij die in het kader van de Overeenkomst in de sub 1 bedoelde wateren mogen vissen, verbinden zich ertoe Guinese onderdanen in dienst te nemen, hetzij aan boord van de vaartuigen voor tonijnvisserij, hetzij in passende betrekkingen aan de wal die door de autoriteiten van Guinee-Bissau moeten zijn goedgekeurd. Het aantal in deze paragraaf bedoelde betrekkingen zal globaal worden vastgesteld, afhankelijk van de omvang van de activiteit van de vaartuigen voor de tonijnvisserij in de visserijzone van Guinee-Bissau en de tewerkstelling van personeel met de nationaliteit van andere landen waarvan de visserijzones door deze vloot worden aangedaan.

Mijn Regering acht het wenselijk dat de bijdrage van de reders aan de beroepsopleiding van Guinese onderdanen wordt onderzocht door de in artikel 11 van de Overeenkomst bedoelde gemengde commissie.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de ontvangst van dit schrijven zoudt willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Republiek Guinee-Bissau*

B. *Brief van de Europese Economische Gemeenschap*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden welke als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Guinee-Bissau en de Europese Economische Gemeenschap heb ik de eer U in herinnering te brengen dat mijn Regering haar goedkeuring aan de ondertekening van deze Overeenkomst heeft gehecht in de veronderstelling dat de reders aan wie visvergunningen in het kader van deze Overeenkomst worden verleend zullen bijdragen tot de praktische beroepsopleiding van Guinese onderdanen onder de hierna bepaalde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

1. De trawlers die in het kader van de Overeenkomst mogen vissen in de wateren die onder de jurisdictie of de souvereiniteit van de Republiek Guinee-Bissau vallen, kunnen worden verplicht een aantal Guinese zeelieden aan boord te nemen tot een beloop van 25 % van het gedeelte van de bemanning dat bestaat uit ongeschoold personeel van de brug, van de machinekamer en de dekdiens (matrozen, scheepsjongens, oliemannen, kombuisjongens, etc. . .).
2. De reders van de vriesschepen voor de tonijnvisserij die in het kader van de Overeenkomst in de sub 1 bedoelde wateren mogen vissen, verbinden zich ertoe Guinese onderdanen in dienst te nemen, hetzij aan boord van de vaartuigen voor tonijnvisserij, hetzij in passende betrekkingen aan de wal die door de autoriteiten van Guinee-Bissau moeten zijn goedgekeurd. Het aantal in deze paragraaf bedoelde betrekkingen zal globaal worden vastgesteld, afhankelijk van de omvang van de activiteit van de vaartuigen voor de tonijnvisserij in de visserijzone van Guinee-Bissau en de tewerkstelling van personeel met de nationaliteit van andere landen waarvan de visserijzones door deze vloot worden aangedaan.

Mijn Regering acht het wenselijk dat de bijdrage van de reders aan de beroepsopleiding van Guinese onderdanen wordt onderzocht door de in artikel 11 van de Overeenkomst bedoelde gemengde commissie.”.

Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap Uw brief zal publiceren om de inhoud ervan ter kennis van de betrokken reders te brengen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad van
de Europese Gemeenschappen*

Briefwisseling nr. 2*A. Brief van de Europese Economische Gemeenschap*

Mijnheer de Voorzitter,

Onder verwijzing naar de heden ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Regering van de Republiek Guinee-Bissau en de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid naar artikel 8 van deze Overeenkomst, moge ik U verzoeken de instemming van Uw Regering met de volgende, voor de toekomstige aanvoer van vis in Guinee-Bissau overeengekomen, voorwaarden te willen bevestigen.

De gemengde commissie zal op verzoek van de Regering van Guinee-Bissau bijeenkomen om de aan te voeren hoeveelheden vis en de voorwaarden voor deze aanvoer vast te stellen met inachtneming van de behoeften en de verwerkingscapaciteit van de in Guinee-Bissau gevestigde installaties, alsmede om de voorwaarden te bepalen voor de aanvoer door vaartuigen van andere nationaliteiten die in de visserijzone van Guinee-Bissau vissen.

Bovendien zal, indien wordt voorzien in de aanvoer van tonijn, het recht met de helft worden verminderd en zullen de aan de vissers geboden economische voorwaarden vergelijkbaar zijn met die welke voor dezelfde rederijen gelden voor de in Dakar aangevoerde hoeveelheden.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad van de
Europese Gemeenschappen*

B. Brief van de Regering van de Republiek Guinee-Bissau

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden welke als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar de heden ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Regering van de Republiek Guinee-Bissau en de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid naar artikel 8 van deze Overeenkomst, moge ik U verzoeken de instemming van Uw Regering met de volgende, voor de toekomstige aanvoer van vis in Guinee-Bissau overeengekomen, voorwaarden te willen bevestigen.

De gemengde commissie zal op verzoek van de Regering van Guinee-Bissau bijeenkomen om de aan te voeren hoeveelheden vis en de voorwaarden voor deze aanvoer vast te stellen met inachtneming van de behoeften en de verwerkingscapaciteit van de in Guinee-Bissau gevestigde installaties, alsmede om de voorwaarden te bepalen voor de aanvoer door vaartuigen van andere nationaliteiten die in de visserijzone van Guinee-Bissau vissen.

Bovendien zal, indien wordt voorzien in de aanvoer van tonijn, het recht met de helft worden verminderd en zullen de aan de vissers geboden economische voorwaarden vergelijkbaar zijn met die welke voor dezelfde rederijen gelden voor de in Dakar aangevoerde hoeveelheden.”

Ik heb de eer U de instemming van mijn Regering met de in deze brief bepaalde voorwaarden voor de toekomstige aanvoer te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
de Republiek Guinee-Bissau*
